

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ ЕДИНИЦА КАК ОБУЧАЮЩИЙ КОМПОНЕНТ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

Обучение иностранных студентов в условиях Беларуси обладает спецификой, которая предполагает обучение русскому языку и белорусской культуре. Начальный этап обучения, в нашем понимании, подразумевает использование особой языковой среды, в которой деликатно направляемый преподавателем обучаемый будет усваивать социокультурные единицы живого русского языка, функционирующего на территории Беларуси. Русский язык в этом случае выступает средством познания мировой и национальной культуры, инструментом достижения межкультурного взаимопонимания. С обучением иностранцев русскому языку в Беларуси гармонично сочетается проблема привнесения белорусского социокультурного компонента в содержание обучения на основе русского языка, который как «...язык-посредник используется при обучении другим восточнославянским языкам», как отмечала Л.Н.Чумак [3, с.3]. В данной статье будут рассмотрены вопросы отбора и презентации белорусских социокультурных единиц.

Социокультурная единица (СКЕ) – это единица языка, содержащая в своем значении тот компонент отображения действительности, который является реальным фактом культуры страны изучаемого языка. Социокультурная единица может быть облачена в форму слова или словосочетания. Языковая, лингвистическая принадлежность социокультурной единицы подтверждается свойствами данного языкового явления, для которого характерны коммуникативность, частотность, воспроизводимость, стандартизованность, стилистическая окрашенность, грамматическая оформленность, синтаксическая оформленность.

Проблемы отбора и организации СКЕ на основе коммуникативного подхода требуют более подробного рассмотрения в аспекте использования

СКЕ в речи при овладении иноязычной культурой. Особое внимание к процессу речевой деятельности и актам речевого общения является важнейшим элементом в коммуникативном подходе к русскому языку как иностранному. По утверждению И.А.Зимней, речевое общение является своеобразным видом человеческой деятельности, которая представляет собой процесс обмена информацией. Если рассматривать речевое общение как социальное взаимодействие, то в нем выделяются следующие элементы: «...коммуниканты, объект речевого общения, языковые и социокультурные единицы, невербальные средства общения, отдельные действия, способы осуществления действий, мотивы, побуждающие коммуникантов к общению, смысл и условия взаимодействия» [2, с.43]. С позиции коммуникативного подхода, включенные в содержание обучения СКЕ необходимо рассматривать в речевом произведении, фразе, высказывании, тексте (монологе или диалоге). Только тогда учитываются мотивы речевого действия, условия коммуникации и статус коммуникантов, участвующих в формировании содержания высказывания и выборе его оформления. Разработка социокультурного материала для обучения иностранцев на основе коммуникативного подхода позволяет уточнить и по-новому интерпретировать проблему отбора единиц обучения. Прежде всего, единица обучения должна включаться в образовательный процесс с обучающей целью – научить учащихся использовать данный вид единиц в различных видах речевой деятельности, предусмотренных программой.

Социокультурная единица так же, как и лексическая единица, включает ее семантические доли, которые представляют социокультурный фон. «Фон - это вид знаний (по Верещагину и Костомарову), потенциально присутствующих в сознании человека и той общности людей, к которой данный индивид принадлежит» [1, с.43]. Знания хранятся в памяти человека и соответственно коллектива, но их актуализация зависит от потребности в них и протекает не одновременно, а последовательно. Данный вид знаний представляет собой явление массового, общественного языкового сознания.

Отбор СКЕ в методических целях производился на основе следующих критериев: тематического критерия, социокультурной ценности, типичности употребления, интеграционности (принадлежности к разным сферам общения), аксиологичности и воспитательной ценности.

На начальном этапе отбирается минимальное количество СКЕ, необходимых для создания учебной коммуникативной ситуации в соответствии с потребностями учащихся, осознания ими тех социальных ролей, в которых они намерены выступать, познавательных, обучающих и воспитательных целей обучения. Использование социокультурных единиц как действенного компонента для построения высказывания позволяет инициировать общение, отбирать и анализировать информацию, транслировать и предъявлять ее в соответствии с различными темами общения. Поурочная работа с учебным пособием «Русский язык как иностранный (базовый уровень)»[4] окажет иностранным учащимся в этом существенную помощь. Цель данного учебного пособия – способствовать овладению иностранными слушателями русским языком в пределах уровня минимальной коммуникативной достаточности (базового уровня), подготовить их к обучению в вузах страны, а также к коммуникации в языковой среде Беларуси.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного/ Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров.– М.: Русский язык, 1990.–246 с.
2. Зимняя, И.А. Психология обучения неродному языку/ И.А.Зимняя.– М.: Русский язык, 1989.– С.43.
3. Чумак, Л.Н. Беларусь: лингвокультурологический комплекс: пособие для иностранных студентов/ Л.Н.Чумак. – Минск: БГУ, 2008.– С.3.

4. Вариченко, Г.В. Русский язык как иностранный (базовый уровень): учеб. пособие / Г.В.Вариченко, Е.В.Кишкевич, Ж.В.Проконина. Минск. БГУ, 2012. – 235 с.